

Saddam	قسم من الرفاق نشوفهم بفترات متقاربه مثل أهل الدبلوماسية المباشرة و الأعلام أستاذ طارق بس عددنا قليل و الأقتصاد اليوم. قياده و مجلس قليل.	Some of the comrades we see them in close durations like the ones who work in the direct diplomatic field, information and economics, Professor Tariq. However, our number is small today where both the leadership and the council are meeting.
MV	يف ي ل ل ا س ب ي د ي س من أ ل ي د ي ب ز ل ا د م ح م ع م م د ن ع م ه د ا د غ ب .	Because, Sir, it is only those who are in Baghdad. The others are with Mohammad Alzubaidi.
Saddam	وكم من فنة قليلة غلبت فنة كثيرة بأذن الله. كه كه كه. شأخبار الأعلام؟	How many times will a small company beat a big company with the will of Allah?...laughter. What are the news from the information ministry?
MV	والله سلامتكم سيدي	Your safety, Sir.
Saddam	يعني المسودن يبين هذا الشايب يهدد نص و نص بوش.	It looks like the old man Bush is beginning to warn us. He must be half crazy.
Tariq Aziz	ماكو لغة جديده متميزه عن السابق. هاي نفس الموقف. وزير الخارجيه البريطاني حاجي عن الناورات مالنا و مهاجمها.	There is no new language that is different from before. It is the same stand. The British minister of foreign affairs has spoken about our maneuvers and has criticized them.
Saddam	هاي شنهني يعني المناورات؟	What are these maneuvers?
Tariq Aziz	الكلام عن الحل العربي و أنه يعطي شئ للعراق و هو قابل أنه لايجوز يعطى مكافئه للمعتدي, أنه هذا غير مشروع لأنه بالمناسبه همه الأنكليز و الأمير عبد الله مهلجم الأجتماع ما نقبل بأي حل وسط.	The talk is about the Arab solution and to give Iraq a little. It is not correct to reward the aggressor with anything. This is not legitimate. By the way the British and Prince Abdullah have criticized the meeting saying that they cannot accept any compromise solution.
Saddam	باعتباره هو راح يكون برأس النفير بالقتال.	It is as if he is going to be at the head of the attacking force
Tariq Aziz	باعتبار أن الدستور ما يسمح بالتنازل عن أي شبر	It is because the constitution does not allow giving up of a hand measure from their territory.
Saddam	هو ما يسمح بالتنازل عن أي شبر لكن يسمح بالتنازل عن الكويت كله! خير انشاء الله.	He does not allow giving up of a hand measure, but allows giving up entire Kuwait. God is great.

Tariq Aziz	سيدي سيادتك موجه انه نعتذر الى القائم بالأعمال الفرنسي عن الحادث اللي صار.	Sir, your eminence has directed that we apologize to the French Chargé d'affaires for the incident that took place.
Saddam	وصلني أنه الشيء اللي اعلنتوه مو صحيح	I heard what you announced was incorrect.
Tariq Aziz	نعم, أني رفعت لك تقرير كامل	Yes, I have submitted a complete report to you.
Saddam	ما اطلعت عليه	I haven't seen it yet.
Tariq Aziz	هو اللي حصل سيدي أنه أني بعد ما صار الحادث و نريد نعرف وضع الأنتصارات منو اللي غالب ومنو اللي مو غالب. ألغربيين مادا ينطونه نشده. من جاء الرفيق سبعاوي قال لي أخي منو الي غالق السفاره تعال لي و الله أبو زياد ما نعرف احنا شمدرينه لأنه السفارات مغلوقةو احنا ما نفوت بيها و ما نعرف منو اللي غلق و منو اللي ما غلق . بعض السفارات الصديقه مثلا مثلا الهنديه بلغني قال انه احنا طلعتنا و التونسي جاء ذاك اليوم فعلا طلعتو يشتكي لأنه ذاك اليوم داخلين على بيت السفير و فايئين الى البيت. فآني من شفت هذا الوضع هذا قلت اندز سعد الفيصل و خابرناه.	What happened, Sir, was after the incident took place we were busy finding out who was victorious and who was not, while the westerners were not cooperative about the matter. Then comrade Sabaawi came to me and told me that there was utter confusion in that after the closure of the embassies they did not know which embassy was closed and which one was opened. We did not ourselves close the embassies and the ones that were closed we did not enter. Therefore, we would not know who closed their embassy and who did not. Some of the friendly embassies like the Indian Embassy informed me and told us that they were leaving and they did. The Tunisian came the other day complaining because that day the troops entered the house of the Ambassador and entered the Tunisian embassy. Therefore, when I saw this situation I thought I would send Saad Alfaisal and he was called in.
Saddam	بس ما معقول ربعنا يسوون بالسفاره التونسيه مع الجندي و فايئين اول شئي كاسرين الباب, باب حديديه كاسريها. عسكر بدون توجيه قياده سياسيه.	It is not believable that our people would do that to the Tunisian embassy! The soldiers went in and broke the door. It was a steel door that they broke. They are military without guidance from the political leadership.
Tariq Aziz	خلي أحكيك فذريت سعد الفيصل قتله	Let me tell you. I sent for Saad

روح شوف الرفيق سباعوي وشوف شنو
الوضع مال السفاره فمعلومات الرفيق
سباعوي اللي أبلغناها بالحادث انه ماكو
شيئ. أنه رايعين و أكو حملة تفتيش
على البيوت و فايئين على فرد بيت
وحده من أفراد الأسره الحاكمه السابقيه و
لاقين بيها مستشار فرنسي و وياه
أشخاص آخرين. فالمستشار موديه
للأوتيل أو موديه الى بيت السفاره و 3
جايبهم على أساس همه أفراد مو
دبلوماسيين , هاي المعلومات. فسعد قال
ليش يتصورون! ليش هالألحاح
!الفرنسيين و يعمون على هذي الروايه
قال لي زين خلي اندز على الضابط فذر
على الضابط. الضابط قام يعني يدون
أجوبته لعددين قررو وطلع أول أنه هذا
بيت السفير الفرنسي يعني صحيح هو
ملك لهذه الأمراه بس هو مؤجر كبيت
للسفير الفرنسي اذن البيت للسفير
الفرنسي. ثانيا اذا ما فايئين للبيت فشلون
طلعوا لهذا المستشار؟ خو مو واقف
فمقتنعين و بالحديقه أو بالباب؟
متوصلين الى استنتاج سباعوي أنه هذا
الحادث حصل. بالأضافه الى هذا سيدي
بنفس اليوم اللي جوي شكو بيه
الفرنسيين الكندي اجا اشتكى و قال اجو
و دخلو بيته. أهولندي أشتكا. ثاني يوم
الجمعه اجى التونسي و شاف سعد قاسم
حمودي فمعناه بالنتيش اللي صاير داخل
البيت جهه سياسيه هو سباعوي غير
مسؤول هو جماعته مو اللي مسويها.
جنود القوات الخاصه الموجودين اللي
ديقومون بعملية التفتيش مسويها و مو
بعلم الرفيق سباعوي.
احنا هالساع اللي سويناه حتى ينجلي
الوضع هناك قولتو له ومن تروح هناك
شوفلي القائمه الدبلوماسيه و شوفلي
الأوراق اللي ماخذها لأنه الخارجيه
الكويتيه المخابرات هي اللي استلمتها.
فقلت له روح شوف في القائمه

Alfaisal and told him to go and
see comrade Sabaawi and see
what the condition of the embassy
is. According to comrade Sabaawi
there was nothing to worry about
as what happened in the embassy.
They went on an investigation
tour to the houses and they went
in one of the houses tat belonged
to a lady from a family that
belonged to the previous
government and found there the
French Charge d'affairs together
with other persons. They took the
French Charge d'affairs to a hotel
or to the building of the French
embassy and the other three
persons were brought in because
they were not among the
diplomatic corps. That was the
information we had about the
incident. Saad was wondering
why there was so much pressure!
Why are the French so riled up
and building up so much on this
incident! He told me let us send
for the officer and so we sent for
the officer. The officer began
writing down his answers and left
the decision for later. Firstly, the
house turned out to be the house
of the French Ambassador. It is
true that the house belonged to
that lady, but it was rented by the
French Ambassador and therefore
it was the house of the French
Ambassador. Secondly, had they
not gone into the house how
would they have caught the
French Charge de affair? For sure
he was not standing at the gate or
in the garden? They then
concluded with Sabaawi that the
incident did take place. On the
same day of the incident of the
French, the Canadian came to me

	<p>الدبلوماسيه. قائمه الدبلوماسيه فيها أسماء كل الدبلوماسيين. على كل سفاره اكو ناس موجودين في بغداد اللي طلعو من الكويت يريدونا نعرض على سيادتك فكره. أنه نخليهم يسافرون هذوله . يعني همه الدبلوماسيين الأجانب من كل الجنسيات أو من بعضها.</p>	<p>complaining and said that they came and entered his house as well as the Dutch. The second day on Friday, the Tunisian came and saw Saad Kassim Hammoudi and told him of the inspection that took place inside the house of the diplomats which means that Sabaawi was not responsible for the incident. It was his men who were responsible for what happened. It was the soldiers of the special forces who were carrying out the inspection that were responsible for what happened without the knowledge of comrade Sabaawi. Until the situation would become clear, what we did then was to send Saad there and asked him to bring back with him the list of the diplomats and see the papers that they took. Our intelligence service was assigned the responsibility of the Kuwaiti foreign ministry. I asked him to look at the diplomatic list that should contain the names of all the diplomats. All those who left Kuwait came to Baghdad and have an idea to suggest to you. They are requesting that they be allowed to leave the country. All foreign personnel from all different countries or from some of them.</p>
Saddam	<p>اللي امتنعو عن تنفيذ قرارنا و قلنا اللي ما ينفذ قرارنا سيحتجز و يعتبر عادي و يعامل معاملة اللي ضيفناهم.</p>	<p>Those who refused to obey our orders and we mentioned that those who did not obey would be quarantined and regarded as ordinary persons and would be treated like those that were hosted by us.</p>
Tariq Aziz	<p>بس هاذوله قاعدين بعد و ما أخذوهم كضيوف و باقين بالأوتيلات قاعدين. قسم منهم أعلنو قبل 24 و سفرناهم أما بعد 24 هم الآن مجموعين ببغداد. قسم</p>	<p>These people are just sitting in the hotels and have not been taken in as guests. Some of them declared before the 24th and we let them</p>

	<p>منهم شمسويين! قسم منهم تاركين نهائيا بعد 24 تاركين. لأنه اللي خلص الماء عنده اللي خلص الأكل عنده و اللي ما قدر يعيش ترك بس ما بلغنا رسميا أنه ترك. لما نقول لهم احنا مستعدين لسفركم شراح يجي؟ راح يجي يقدم طلب الى الخارجيه و راح يجيب النا قائمه. مثلا السفاره سين راح يقول فلان و فلان و فلان يريدون يسافرون. احنا نجيك القائمه الدبلوماسيه . اذا شفناها خلصنا نعرف أن السفاره أغلقت على الأقل نعرف احنه و نطمئن أنه مراح يصير مشكله بالسفاره. بعدين احنه شنسوي بيهم سيدي يعني احنه شنسوي بيهم اذا كلهم شنسوي بيهم و اذا عدى الغربيين منهم مثلا الأرجنتين؟</p>	<p>leave. Those who declared after the 24th they have gathered in Baghdad. What have some of them done? Some have left for good since the 24th. That is because their supply of water was finished or their supply of food was finished and those who could not take it anymore have left after informing us that they were leaving. If we tell them that we are ready to let them travel their response would be to apply for a permit from the foreign ministry and will bring along with him a list. For example, the embassy x will bring a list of names of so and so who wish to travel. If we have the list of diplomats, then we will compare the names with the list presented and will know who will be eligible for travel and that the embassy will be closed and will know that no trouble will follow. What shall we do with all of them my master? What do we do with all of them? Besides the westerners, there are others like the Argentineans.</p>
Saddam	هو ضمن قراركم هذا اللذي أعلنتوه.	This is within your decision that you announced.
Tariq Aziz	يعني قرارات تتحرك.	Decisions can change!
Saddam	يعني عندكم رأي جديد؟	Do you have a new opinion?
Tariq Aziz	يعني عندنا رأي أنه هذوله كانوا دبلوماسيين في الكويت و اللي ما عادو في نظرنا دبلوماسيين فنسمع الهم يمشون و نخلص منهم.	Yes we have an opinion that those diplomats in Kuwait and who no longer have diplomatic status, we let them travel and get rid of them.
Saddam	ليش نخلص منهم يعني شنو ثقلهم علينا؟	Why get rid of them? Why are they a burden for us?
Tariq Aziz	ثقلهم سيدي موجودين يايحين جاينين مراجعات و شكاوي الى وزارة الخارجيه.	They are a burden, because they keep coming to the ministry. They keep coming with their complaints and so on.
Saddam	نطبق عليهم نفس القرار و تشملهم و نخليهم بالمشاهده غير الغربيين.	We apply the same decision and leave those that are not westerners

		under observation.
Tariq Aziz	يعني هل نطلق سراحهم كلهم دبلوماسيين و نخليهم يمشون. و الدبلوماسيين السابقين الغربيين نعتبرهم أفراد. الحقيقة الآن دنعتبرهم أفراد و ما نعطيهم حصانات بس هي سيدي لا زالو دبلوماسيين بنظر دولتهم.	Does that mean we let all of the former diplomats out of custody and do not let them travel? Do we consider the previous westerner diplomats as individuals? In fact we are now considering them as individuals and do not provide them with diplomatic immunity. However, they are still diplomats as far as their countries are concerned.
Saddam	همه بنظر دولتهم مثل أي مواطن نمنعه من السفر عتبر فرد شئى ينطوي على كبيرة الكبائر.	In the opinion of their countries if they are regarded as any other citizen who is not allowed to travel is the greatest of sins.
Tariq Aziz	لا مو الدبلوماسيين غير شكل فيه هنالك اتفاقيه فينا و فيها حصانات كثيره و ردود فعل.	No. Because the diplomats are different and are covered under the Geneva convention and there will be a great deal of negative reaction.
Saddam	الدوله الها أيضا السيادة داخل أراضيها تقدر تتخذ بيها القرارات اللي تبلغ بيها المعنيين و تطالبهم بالالتزام لما يتبلغو ولما يلتزمو شنهو الصفة الدبلوماسية؟ خو مو لزقه بيه؟ مرتبطه بموافقة الدوله المظيفة على منحه الصفة الدبلوماسية. لما اسقطت عنهم انتو قانونا شتعتبروه؟	However, the countries are in command of everything within their territories within which it is entitled to take decisions that it deems are necessary and informs those affected to abide by that decision. When they were informed and did not abide by the decision what does their diplomatic status have to do with it? It is not something that sticks with them. It is connected to the host country and it is up to the host country to regard them as diplomats. Once the diplomatic status has been revoked then what did you consider them as?
Tariq Aziz	لاحقنا على هذه القاعده نعم. بس آني دا أطرها كمشكله.	We have applied the rule. I am submitting this as a problem.
Saddam	فاذن كمقترح جديد بغض النظر عن الجانب القانوني.	Then this is a new suggestion besides the legal aspect.
Tariq Aziz	نعم. يعني نوع من تخفيف المشاكل اللي نواجهها ويه هؤلاء. اثنين يمكن تعطينا ثوره أفضل عن من أغلق ومن ما أغلق.	Yes. It means a way of alleviating some problems that we are facing now with these people. It may

		help us in knowing who has closed his embassy and who has not!
Saddam	أني أتصور الخطأ و يمكن أن يكون واقع مع كثيرين . يمكن أن تكون كثير من الشكاوي صحيحة. الموجودين هناك ما عندهم ال عناوين السفارات اللي كل شئ ما عليها عدى علم هذي هيه سفاره. أما موظفيها وين موجودين ما عنده علم.	I imagine the mistake that may have occurred with the others and some of the complaints may be correct. It could be that our people there do not have the addresses of the embassies. All they see is a building with a flag on top of it. However, they do not know the employees inside the building.
Tariq Aziz	و بيوت السفراء اللي قسم بالحي الدبلوماسي.	There are also the residences of the Ambassadors in the diplomatic community.
Saddam	لما بلغو يلبه أنه فمن فلان تاريخ تغلقون سفارتكم و اللي ما يغلق سفارتو يعتبر مو فقط مواطن عاي يعتبر مشمول بقرار الحجز و التنظيف اللي اتخذناه. فهمه الناس ما زالو يتصرفون وفق القانون كل شئء خارج السفاره أول شئ ما يعرفوه و ثانيا حتى اذا عرفوه اعتبر الشخص عادي بل و شخص عاي خالف القانون العراقي و ينطبق عليه قرار قاسي اتخذ من قبل مجلس قيادة الثورة اللي يضم نفسه من الأجانب أو من العراقيين عليه عقوبات و عقوبات شديده همه ما مبلغين أنه يتصرفون بمرونه اتجاه الناس اللي من هالطراز خارج السفارات مبلغين فقط أن لا يدخلو السفارات.	When they were told that from such and such date you should close your embassy and if you do not close it then the personnel would be regarded not only as an ordinary citizen but also comes under the decision of quarantine and hosting. What our people did was within the law with regards to anything outside the embassy grounds. First of all they do not know him as such. Secondly, even if they knew him he should be regarded as an ordinary citizen and not only that but a citizen who has violated the Iraqi law and should be treated severely for violating the law that has been enacted by the Revolutionary Command Council. That means the law applies to all Iraqis as well as himself and he who disobeys the law must suffer severe consequences. Our people have not been informed to behave with resilience towards such people outside the embassies. They were informed not to enter the embassies.
Tariq Aziz	اي بس داخلين بيوت سفراء.	Yes, but they did enter the embassies.

<p>Saddam</p>	<p>اسمح لي يعني أني ما سألتهم بس اللي أستنتج من كلامك. همه مبلغين من قبلي أن يفوتو في الكويت بلوكات و يفوتون بيت بيت و ياخذون كل أجنبي ما قلت لهم باستثناء أحد. أي اجنبي يلقوه في بيت كويتي ياخذون الكويتي و يعتبرون ارتكب جريمه و ياخذون الأجنبي و يدزوه الى الحجز. يعني بهذا القرار منو اللي ينفذ هذا القرار؟ ينفذه جندي خو مو ينفذه قائد فرقه؟ يعني الجندي راح يقول لو أنه هذا البلوك 5 و 000 بيت وزع عليكم أنتم ا 10 و 000 لازم تنجزوه قبل الظهر ساعه كذا و متوقع اذن يحصل تصرف خاطئ بهذا السياق لكن من الخطأ اللي وقعنا بيه أنه احنا نقول معلومات خاطئه هذا. اللي أني منزعج منه أنه هذي تفقدنا مصداقيتنا او تضعف مصداقيتنا في الوقت اللي التأمراً الأشد اللي ديصير على مصداقيتنا لأنه احنا دنقول أنت صرحت . يعني لو مو شئ رسمي و صادر من وزارة الخارجية . لذلك أريد بسرعه تثبت الحقائق كما هي و تقال للفرنسيين كما هي و تعلن كما هي. يعني احنا ما يجوز لنا يحصل الخطأ و نبني عليه و نظل ساكتين. يعني ما يجوز يصير.</p>	<p>Excuse me. I have not asked them. I am just gleaning from your comments. I have informed them that when they enter Kuwait and take over blocks of houses and enter the houses within that block and apprehend every foreigner without exception. They apprehend any foreigner who is inside the house of a Kuwaiti. They would apprehend the Kuwaiti and charge him with a crime. The foreigner would be sent to the quarantine. This is the decision. Who is implementing this decision? The person implementing this decision is a soldier and not a division commander. The soldier will be told that this block of 5,000 houses are your responsibility and will be distributed among you say 10,000 and you must finish them before noon of that day. The soldier is bound to commit a mistake. However, our mistake is that we give the wrong information. What irritates me is that such behavior makes us loose our creditability and weakens our creditability. Our creditability is being questioned at a time when, worse still, we are saying that it is what was declared by us. Had it not been official and was declared by the ministry of foreign affairs it would have been different. That is why I want all the facts to be laid out as they are and that the French be told these are the facts and that they be declared as they are and made public. When an error has been committed we should not build on it and remain silent. This should not be allowed to take place.</p>
---------------	---	--

Tariq Aziz	<p>همه هسه القائم بالأعمال جاي و رفعت الى سيادتك و يقول انه هؤلاء الثلاثة اللي كانوا مواطنين و به المستشار راح و التحق بالسفاه أو الملحق العسكري الحقيقه و مو المستشار. ألتلاثة اللي وياه همه مواطنين فرنسيين. قال هاذوله هوه حكا و قال حكه عن حكومته أو النص اللي عاجه أنه هؤلاء لو الرئيس متران يتمكن لو تطلقو سراحهم لأنه ربما هذا يفتح باب الحوار. يظهر هو أبدى اعتمام يظهر هؤلاء مخابرات و يجوز ناس ممين في المخابرات بس مو على اللانحه الدبلوماسيه. هم أصلا مو دبلوماسيين فاحنا رفعناها الى سيادتك مع توصيه بالموافقه.</p>	<p>What is happening now is that the French Charge d'affairs has come to me. I have submitted to your eminence and said that those three who are citizens were with the Charge d'affairs. The Charge d'affairs went and took his position at the Embassy. Actually he was not the Charge d'affairs but rather the military attaché. The three persons with him are French citizens. This is what he said was the official position of his government. He conveyed the wish of President Mitterrand that the three French citizens be released from custody since this may help open the door for negotiations. It is apparent that his attention may be that they are members of the French intelligence and he might have forgotten that their names were on the list of diplomats. Originally they are not diplomats. Anyway we submitted their case to your eminence with a recommendation for agreement.</p>
Saddam	<p>أني ما أوافق اذا ما تجي توصيه من حكومته.</p>	<p>I will not agree unless a request comes from his government.</p>
Tariq Aziz	<p>مو هو القائم بالأعمال!</p>	<p>But he is the Charge d'affairs.</p>
Saddam	<p>خلي يقدم مذكره و يقول أنو الرئيس ميتران يلتمس اطلاق سواح ذوله الثلاثة و اذا ما يقدم مثل هذي المذكره احنه نرفض اطلاق سراحهم.</p>	<p>Let him submit a request saying that President Mitterrand requests that the prisoners be released and if he does not submit such a request, then we will not release them.</p>
Taha Yassin	<p>سيادة الرئيس سيادتك ردت رأبي في هذا الموضوع. منتسبي السفارات في 24 الكويت و اللي ما نفذو بعد يوم</p>	<p>Mr. President. Your eminence wanted to know my opinion on this subject matter. The personnel of the embassies that did not agree to implement the decision after the 24th.</p>
	<p>أنا في رأبي أن نكون عند قرارنا لأنه احنا في كثير من قراراتنا اذا دتنوضع</p>	<p>We should stick to our decision. On many occasions these decisions are being subjected to a</p>

	<p>في قوالب الاتفاقيات. ما بالنسبة للغربيين المشمولين بالتطيف بدون أي تردد. فإذا ميتران يريد التماس على الأثنين احنا للتخفيف. غير الأوروبيين المشمولين بهذه و اليابانيين من السفارات الأخرى اللي بعد 24 اللي يجي أني في رأيي من توسع الدائره . لمن نقول أي من عنده قوه في السعوديه بنكلادش هم عنده نحجزهم هذوله و نقول لهم خلي يسافرون. ليش باقين؟ بس أني في رأيي ما نتراجع عن موضوع الغربيين المشمولين بالتطيف و اليابانيين اللي بقو بعد 24 اللي ما نفذو هذوله كل ما نحصل منهم واحد هذا أفضل.</p>	<p>form of agreements. As for the westerners who are included in the hosting and of course the Japanese are also included in this. Those who implemented the decision before the 24 it is natural that they be allowed to leave the country. As for those who did not and stayed after the 24th then they would be stripped of their diplomatic immunity and would be sent to hosting. Without any hesitation. If Mitterrand wants to request about the two persons we should be easy to soften matters. As for the non European westerners and the Japanese and from other embassies after the 24th and any one who comes along, I think we should not widen the circle. We should say that he who has a force in Saudi Arabia including Bangladesh should be quarantined and tell them they should leave. Why are they staying? In my opinion we should not retract our decision regarding the westerners who are included in the hosting as well as the Japanese who stayed after the 24th who did not implement. The more we gain from them in number the better.</p>
Tariq Aziz	<p>والله ما أريد تضيفهم. أما بقائهم, خلي يبقون في الأوتيلات. خلي يبقون الغربيين. مال أتظيفهم, سيدي, هذا يتصعد الموضوع و اتدخلنا بجدل و اتهامات. احنا عندنا عدد كافي من المظيفين, ما عندنا نقص منهم خليفهم نمنعهم من السفر نمنعهم, بس مال أنظيفهم أني مو من رأيي.</p>	<p>By God, I do not want to host them. Those who stayed they should be in the hotels and let the westerners stay. If they are hosted, this will up the ante and will enter us into arguments and accusations. We have a sufficient number of hostages and we should try to decrease their number. Those who remain should not be allowed to leave, but it is not in my opinion that we should host them.</p>

Taha Yassin	<p>ألتقطه الثانيه سيدي اللي فسرتة سيادتك هو عين الصواب بالنسبه لما جرى بالنسبه للسفاره لكن الضابط أو الجبهه اللي تنقل المعلومات الى القياده السياسيه معلومات خاطئه لازم يتحاسب. يعني اني أخاف باجر فرد تخمسه يتسربون أو فرد ضابط الى الحدود السعوديه و يضربولهم فرد صاروخ و يقولون بأن العراق بدأ القتال بينما خالف جندي دنقول هو جندي في دائرة التونسي.</p>	<p>The second point your eminence is about what your eminence explained is very correct as far as what happened to the embassy. However, the officer or the side that wrongly informed the political leadership about what happened should be held accountable. I am afraid that tomorrow some five people may infiltrate the Saudi border or an officer and they may shoot a missile and say that Iraq started the war. There is a violation by a soldier and it happened in the office of the Tunisian.</p>
Saddam	<p>ما أظن همه يقصدون الكذب و قالو احنا لقينا في بيت متوقع أنه أحد من يقول لهم أنه أكو أجانب في بيت الأميره أفلانيه . هو طلع فعلا بيت أميره لكن بيت سفير هو أيضا. فيا بيت يقصد؟</p>	<p>I do not think they meant to lie and they say that they found him in a house were they were expecting that someone will say that there are foreigners inside the house of the princess. It is also the house of the Ambassador. Now which one do they mean?</p>
Tariq Aziz	<p>سيادتك لأنه بيت سفير قطعه عليه و علم. بيت السفير مشمول بالحصانات . يجوز الدبلوماسيين ما مشمولين بهذي الحصانات كيين. لكن كبيت دبلوماسي هالساعه الشرطه ما تدخل له . أي دبلوماسي. يعني الشرطه من تعرف هذا بيت دبلوماسي ما تدخل له. هو مامشمول بالحصانات لكن أكو حصانه دبلوماسيه نفسها تنعكس على سكنه. بس المقر أي مقر سكن السفير.</p>	<p>Your eminence, it is a house of the Ambassador because it has a sign and a flag. The house of an Ambassador is under diplomatic immunity. Maybe the diplomats are not covered by these immunities. However, as a house even the police will not enter the house. Any diplomat that is. I mean the police whenever they know that this is the residence of a diplomat, they will not enter it. It is not covered by immunities, but there are some that are reflected on the residence. However, the residence is any residence of an Ambassador is covered.</p>
Saddam	<p>همه ضاربيه للفرنسي؟</p>	<p>Did they hit the Frenchman?</p>
Tariq Aziz	<p>لا ما ضاربيه همه الثلاثه جابوهم ربعنا من القنصليه و سعد و ياهم بالطياره جابوهم بوقتته و نزلوهم باللاوتيل. فهو</p>	<p>No. They did not hit him. They brought the three from the consulate and went with them on the airplane and brought him in</p>

	<p>حاجيلو قالو له لا الناس كان تعاملهم وينا طبيعى قال بس فاتو في البيت و أقتحموه قال بس تعاملهم وينا كان طبيعى و لما عرفونا أنه احنا أجانب المستشتر ودوه وسلموه الى الضابط و الضابط ماخذه و موديه للأوتيل حتى ما موديه الى بيت السفير و لنا أخذونا و كشى ماكو علينا و لكن التونسي فيه محاوله كسر لصوره و العبث بالبيت الهولندي قالو فاتو وكسرو راديو و ما أعراف ليش يعنى شغلات من هذي التصرفات الفرديه بس همه الثلاثة ذول لا ماكو.</p>	<p>and took him to the hotel. He told them that they were treated normally. However, he said that they forced themselves to the house. He said that they treated them normally and when they knew that we were foreigners, they took the Charge d'affairs and handed him over to the officer. The officer then took him to the hotel and did not take him to the residence of the ambassador. They took us and there was nothing bad that happened to us. As for the residence of the Tunisian, there was some attempt to break some pictures and some messing up of the house. As for the residence of the Dutch, they said that they went in and broke a radio and some other stuff and some personal things. But as far as those three were concerned, no, there was nothing the matter with them.</p>
Saddam	<p>أتوقع ذول الفرنسيين همه صادقين لأنه ما طول حكومتهم همه مسين كلها و يقولون تعاملهم كان طبيعى معانا معناه كان طبيعى و حتى اذا صار مو طبيعى بهيجي عفسه يعنى عشرات الألوف من البيوت.</p>	<p>I expect these Frenchmen to be telling the truth for as long as their government is saying that and they are telling that their treatment was normal, it means it was normal. Even if there was something abnormal that happened, this would be expected when there are 10,000 houses to be inspected.</p>
Tariq Aziz	<p>يعنى مثل ما قال رفيق طه همه لو قايلين لنا أنه هذي هيجي صايره اندز على القائم بالأعمال و نعتذر له و نقول له بس في هذا غلط صار و انشاء الله بعد ما يتكرر. لأنه سيادتكم ما تسوي شئى. حتى ولو ماخذين اجراء داخلي ياخذون اجراء معين م و يصعدون الحقيقه. لأنه ميبيران يريد.</p>	<p>It means and as comrade Taha had mentioned, had we have been informed of what had happened, we would have sent after the charge d'affairs and apologized to him and informed him that a mistake was done and God willing it will not be repeated. Your eminence, there was nothing bad that occurred. Even if they took action, then let it be to up the</p>

		gamble with Mitterrand.
Saddam	اذا يريد يتخذ اجراء حشاك يطبو مرض . احنا ما نستجدي العلاقه مع أحد ايجابيه لكن احنا يهنا كلامنا يهنا كلامنا مع الناس حتى يقولون هذا دقيق و بس.	Even if he wanted to take action, then let him go to hell. We do not beg for a positive relationship with anybody. What matters to us is what we say. Our talk with the people must be accurate and that is it.
Tariq Aziz	همه غاشيه السبعاوي قايليلو و بعدين من حقق طلع لا هو الرجل ما اعتقد مسويها مو جائز. احنا كلما نقلل الأحتكاك وبه الدبلوماسيين سيدنا أفضل من هيجي شئى.	They cheated Sabaawi and he was told then that after they investigated with the man they said no, that nothing bad had happened. It is to our advantage that the less we come in contact with the foreigners, the better it will be.
Saddam	أكو مواطنين بهذي الدنيا سيئين بس احنا متفقين احنا نتعامل وياهم و هذا القرار معطيه للناس حتى ينفذوه و مع هذوله الدبلوماسيين زين ماقبضوهم و ازدحوهم بالأرض لأنه همه مو دبلوماسيين وهمه مخالفين قرارنا و احنا مبلغين. يعني احنه مبلغهم ذوله الناس الموجودين في الكويت مبلغهم و مكلفهم بالمهمه و قايليلهم هذا قرارنا و يطبقون قرارنا. فشلون يتعاملون وياهم ما ممكن همه يصيرون بمكان الزهاوي. هو جندي , جندي عنده قرار قيادته واضح. فعندما عنده قرار قيادته واضح وضوح الشمس أنه كل أجنبي خارج مقر سفارتو يعتبر مخالف للقانون. وحتى اللي داخل السفاره لا تخلوه يطلع و لا تخلون أحد يتصل بي و لقطعو الماء و اقطعو الكهرباء لأنه خالف القانون. زين اشلون الجندي يعني يصير بمكاني و بمكانه ؟ همه زين ما تعاملو وياهم كناس جواسيس يعني. و فعلا كل هذي المجاميع هي مجاميع تجسسيه كلها و تدير عمليات وبه الكويتيين ضد جيشنا هناك. شو ديصير بالسياسه؟	There are citizens in this world who are bad. We agree that we should deal with them and this decision we have issued it to be implemented. Now even if they were diplomats, they should have knocked them down to the floor since they were no longer diplomats and they had disobeyed our decision and they were informed of that. I mean all of these people in Kuwait, we have informed them and told them of the matter and that was our decision which must be implemented. How would they then treat them? They cannot be expected to be angels like the poet says. After all it is a soldier who is implementing the decision of the revolutionary command council. The decision is very clear. It is as clear as the sun. Every foreigner who is found outside his embassy grounds is regarded as breaking the law. For those who were inside the embassy, they should not be allowed to leave or to come in contact with anybody and to cut the electricity and water from him,

		because of him breaking the law. I would like to know how a soldier would be expected to behave under such circumstances! They are, after all, dealing with spies who are spying on their country in collaboration with the Kuwaitis and against our army. What is happening politically?
Tariq Aziz	هسه ديشتلون على قرار حظر جوي متفقين الخمسه على هذا بس ما دزو النص ماله بعد كلهم متفقين و باكر راح يصير شئى رسمي.	They are now working on a draft resolution for an air embargo. The five are in agreement about it. They have not yet sent the text to us. Anyway they are all in agreement and I expect to receive the official text tomorrow.
Taha Yassin	هو شراح يصير؟ من أين عندنا طائرات حتى تتأثر بالحظر الجوي؟ عدد من الخطوط جدا بسيطه بينا وبين الأتحاد السوفيتي يعني الدول الأستراكية أكو طيران وياها كذلك هناك طائرات الحمل همه بالنسبه لهم فقط طائرات الدول الأستراكية و النمسا لحد الآن. و احنا بالنسبه لنا ده نعاملهم بالمثل. فحنا الطلترات اللي تجي منهم حتى بالنسبه الى رعاياهم ما نسمح بيها ال طائراتنا فقط توصل رعاياهم الى بلدانهم الى ا و بفلوس يعني. أمريكا الى انكلتر	What is going to happen? Where do we have air planes to be affected by the air embargo? There are a few lines between us and the Soviet Union and I mean the socialist republics. There are a few lines with them and also there are a few cargo planes. They are mostly concerned with the socialist republics and Austria. As far as we are concerned we are dealing with them on an equal basis. Even their air planes that come in to carry their citizens, we shall prevent them from that, except that our planes will have to carry their citizens to their respective countries, be it America, Britain and we will charge them money for that.
Saddam	نعم بفلوس الى فرنسا هي طيار اتنا بس تروح فقط توصل, يعني فقط توصل رعاياهم و ترجع حاره يلبو عبدو و تجيب رعايانا. همه يقصدون طائرات النقل أو الحمل؟	Yes for money and to France. It will be our planes that will take them. The planes will return, on the spot, with our citizens. Do they mean transport or cargo?
Tariq Aziz	عدى الطائرات الصغيره لنقل المسؤولين وبس . ما جالنا النص . اليوم سمعت تصريح لوزير الدفاع الفرنسي يقول يشمل انه كل دوله هي تمارس	All flights except the small planes that are used to carry officials. We still have not received the text yet. Today I have heard a press release

	<p>الحظر. يعني فهمت أنه مو قرار شمولي. بمعنى الدول هي تمارس الحظر, بمعنى أنه ما تعطي موافقات على نوع الطائرات. هو يحصل سيدي أنه من رحنا أني و الأستاذ طه. أستاذ طه راح بالقادسيه للصين , فالأتراك تأخرو كثير في اعطاء الموافقه على طائرتة في حين أني رحت بالطائره جت ستار الى موسكو و أعطوني الموافقه رأسا. جماعتنا سألوهم قالو لهم رأسا زين هذي هذي بوراها قدمنا طلب و حتى الموافقه ذيك . قالو مو هذي الطياره كبيره أكو احتمال تستخدم لأغراض النقل . فالطائرات الأصغيره ما أعتقد يمنعوها. اسمعت أنه بعض الدول اتخصص عدد من الطائرات مثل هولندا تخصص 15 طائره فكل الطائرات يخلوها تنزل في تركيا ويفتشوها بع أن تنزل و يخلوها تطير بعدين, طيران التأميم هذا.</p>	<p>for the French minister of defense saying that the resolution should leave it to every country to apply the embargo. I understood that the resolution is not inclusive. It means every country has the right to apply it in the way they wish. It means that it does not give permission according to the type of plane. It happened, Sir, that in his trip to China during the time of Al-Qadisiyyah, comrade Taha's plane had to wait for a long time in Turkey before it was granted permission to continue its journey to China. At the same time when I flew to Moscow on a Jet Star I was given permission right away and without delay. When our people asked them for the reason for the delay of comrade Taha's plane, their answer was that it was due to being a big plane and the possibility of it being used to carry cargo was the cause for the delay. Therefore, I do not think that they would prevent the small planes from flying. I heard that some countries may choose to assign a certain number of planes such as Holland which assigns 15 planes. Every plane that lands in Turkey is examined after it lands and will be allowed to fly afterwards. This is the system of nationalized flying.</p>
Saddam	<p>كلما يكثرون قراراتهم المزعه كلمه نزداد صلابه. نخشى أن نزداد عناد لأنه هيجي عالم في الحقيقه ما يستاهل واحد يحترمه, وهذا المستوى من التذني للاستجابيه الى دور أمريكا الضاغط عليهم لا يلقي احترام من عندنا على الإطلاق. يعني همه لو يتصرفون باجتهادهم , أي كان اجتهادهم حتى لو كان أكثر ضررا من هذا في اجتهاد</p>	<p>The more they increase their resolutions, the more unbending we become. I hope we will not end up being too adamant, because this kind of world in fact does not deserve respect. This low level of being subservient to America does not meet with any kind of respect from us at all. I mean if they behave every one in</p>

	حقيقي و بقياسات يعني بقياسات يستريدون عليها أي قياسات يعني يكون الأمر مختلف. بس أنه تقودهم أمريكا بالقرباج و تجيبهم الى كل قرار اتريدو.	their own way even if it meant that the result will be more harmful to us, yet there will be some kind of independent behavior. However, it is disgusting the way America is leading them under its whip and brings them to any decision it wants from them.
Taha Yassin	وضع الأتحاد السوفيتي تماما أيم زمان في المعسكر الأستراكي أتتذكرون يطلع منهم كلمه تتكرر يرددوها بالنص مثل هسه أمريكا. بالنسبه الى الدبلوماسيين ما أعرف اشراح نسوي لأنه قاعدين بالفنادق.	It reminds me of the situation of the Soviet Union of the past when the Socialist Republics used to follow the decisions of the Soviet Union to the letter just like the situation with America now. As it is with the diplomats now. What are we going to do with them? They are now staying in the hotels.
Saddam	دنشوف رأي الأخرين. نعم رفيق لطيف.	Let us see the opinion of the others. Yes comrade Latif.
Latif	والله سيدي مع بقائهم على حالتهم الآن يعني الآن جايبتهم الأمم المتحده يعني ما ينضاف شئ من حولهم من حال الى حال وهم الآن وضعهم بشكل.	By God my master, I see that they stay as they are now. It means if the United Nations comes in, it will not add to the situation when we change their status from one to the other.
Saddam	هم الآن موجودين بأوتيلات محدوده.	They are now staying in a limited number of hotels.
Tariq Aziz	يعني مسموح لهم بالمعيشه داخل العاصمه	It means that they are allowed to live inside the capital city.
Saddam	يعني يفترون هيجي وين ما يرحون. يعني وجودهم أخطر من سفرهم في هيجي حال.	It means they roam around wherever they want to go. This is more dangerous than sending them home.
Tariq Aziz	أحنا ليش دنطرحها لأنه همه يخلقون لنا مشاكل.	Why are we submitting this? It is because they are creating more problems to us.
Latif	أني ما قصدت السفر . يكونون في بغداد ويكون عليهم كونترول خلال هذي الفتره يعني الغربيين بس يعني هي المنشآت البشر الموجوده في بغداد هم منشآت يريدون.	I did not mean the travel. They stay in Baghdad under control during this period. I mean the westerners only. However, it is the masses of people that are in Baghdad that we want to be dealt with.
Taha Yassin	ولو حطوهم في فندق و جمعوهم مكان	If they put them all in one hotel in

	واحد ما يصسر هيچ تايهين	one place then there would not be such commotion.
Latif	ولو بفندقين وهذه همه هم ضيوف و يعتبرون ضيوف فيضر سيدي . هم تحيح مثل ما قال أبو زياد القرارات تكون متحركه وهذا يعني شبي سليم سياسه باليوم و باللحظه. فهذا الموضوع خلي ناخذ بيه مدى ليثرف علينا	Even in two hotels. That way they are being hosted and this would be harmful. Like Abu Ziad said, decisions are dynamic and we can change them to fit our policy. We should take this into consideration and act accordingly.
Saddam	شكتر عدد الغربيين ؟	How many westerners are there?
Tariq Aziz	آني ما عندي احصائيه	I do not have a take off on their number.
Saddam	شوفلنا الأحصائيه بيهم. شكتر عددهم بالتالي نتذاكر بموضوعهم. الأمم المتحده شوقت تجتمع؟	Get us their number then. Let us know how many there are and then we can make a decision. When will the United Nations meet?
Tariq Aziz	سيدي الجمعيه العامه حتى تجتمع يوم الأثنين عدى المناقشه العامه هذي التحضير للمناقشه العامه تعني تبدأ يوم الأثنين.	Sir, the general assembly will meet Monday for general discussion. That is the preparation for the general discussion starting on Monday.
Saddam	شوقت تنتهي؟	When will it end?
Tariq Aziz	تستمر الى آني كلمتي يوم واحد عشره و عندي مواعيد مع شفرنازه . كان يوم 3 بالشهر فقرر بناها سويتها يوم 28. فالقي كلمتي يوم واحد بالشهر وأقدر أبقه. آني كنت ناوي أروح السبت بس سمعت الوفد التونسي مع وزير الخارجيه ده يجي يشوف سيادتك فبعد الوفد التونسي.	It will continue till October. My speech will be October 1. I have many appointments with Shevardnadze. It was on the third and we changed it. I made it the twenty eighth of September. I was planning to go Saturday, but I heard there is a Tunisian delegation along with their minister of foreign affairs that is coming to see your eminence, and so I made my trip to start after the visit of the Tunisian delegation.
Saddam	ينراد مع شفرنازه حتى ما أنسى قولو إذا انتم مفكرين ولو موقفكم . أشو موقفكم ويصير أسوأ يا جماع' الأتحاد السوفيتي. قولو اراح نتراجع في شبي أبدا. نعم. لا نتوقعونا نتراجع في شبي و نثقل عليكم . ولا نتوقعو نطلب من الأتحاد السوفيتي في شبي. احنا اراح نشوف نفسنا و ما نثقل عليكم. احنا اراح نشوف أنفسنا و	When you meet with Shevardnadze, I want you to tell him that we noticed that their position is getting worst. We will never ask the Soviet Union for a favor any more. Yes, tell him do not expect us that we will ask you for favor and make it difficult for you. We shall take matters in our hand and not depend on you. It

	<p>يبدو راح نشيل ثقلنا و ثقلكم. لكن شبلاكم أشو فرد مره ارتميتو عليها فرد نوب. فهل بذهنكم يعني مقترحات غير الشئ التقليدي. يعني الأجانب انطلعهم هذي شيلها من بالك. عندكم بذهنكم مع الربط بين اخراج الأجانب وبين أحوار... غير واضح... يعني تكون تهمله و ما تلح عليه. هذوله ما يسوون بعد.</p>	<p>seems that we, ourselves, will carry our burden as well as your burden. What is the matter with you people? It seems that all of a sudden you have given up and thrown yourselves on the ground. Do you have any suggestions besides the routine ones? If you want us to let the foreigners go, let this be known that we will not do that no matter what! Do you have a connection between letting the foreigners out and the negotiations. [Inaudible] Just disregard him and do not push him further. They are not worth much anymore.</p>
Tariq Aziz	<p>أني اذا تسمحولي أطلق فرد تصريح حول المؤتمر الدولي و الربط مع تكييف اله. فاضل أحكي على وجهة نظرنا أنه رأي العرب و الفلسطينيين و الأردن و الجزائر و هذا رأينا و رأي الدول العربية الناشطة التي ما مرتبطه بالغرب. و الربط بين كل المسائل و نحاول نظل نقنعه بالحوار. وهو يجوز عنده موقف من دولتو هو مايريد يغير رأيو. هذا شئ يخصو يعني</p>	<p>If you let me, I shall make a statement about the International conference and the connection and how to approach it. What remains for me is to talk about our point of view and that of the Arab States and Palestine, Jordan and Algiers. This will be our opinion and the opinion of the liberal Arab States that are not under the influence of the west. We try to connect to all other topics and continue to convince him to negotiate. He may have an opinion himself that is different from that of his country and does not want to show that he wants change. This is up to him.</p>
Saddam	<p>أني ما أقصد أنه ما نشرح وجهة نظرنا بالعكس كل ما نصارحو و نشرح وجهة نظرنا و نكرر لكن ما نقدم طلبات.</p>	<p>I did not mean that we do not explain our point of view. On the contrary, it is better to be forthright with him and to explain to him our opinion, the better. We should not submit requests.</p>
Tariq Aziz	<p>هو هذا الثيم. اللي نطبقو سيادتكم بالحديث هو هاذا اللذي عرضته على سيادتكم في الخطاب. أولا هي المعركة أولا هي ما موضوع الكويت.</p>	<p>This shall be our theme that we will apply your eminence. What we are going to apply during our discussions is what I submitted to your eminence in the speech. First</p>

		and foremost, it is the battle and not Kuwait as such.
Saddam	<p>المعركة الرئيسية هي بدأت قبل هذا الوقت. هي بدأت قبل هذا الوقت هي ليش بدأوها علينا؟ ليش أبداها علينا لأن أتحاب رأي ووطنيين و نطالب بغلستين المحال. هذا ذنبنا ما بدأو علينا المقاطعه حتى مشاريعهم للتطبيق على الحبوب بدأت قبل اثنين ثمانية لأمريكا أوقفت. يعني هذي هي الواقع أما 2-8 هي رد فعل على هذي المؤامرة الشمولية. المؤامرة أمريكا تريد تسيطر على المنطقه وهي و أسرائيل تعبت المنطقه. العراق كشف هذي الم{انره و بوضوح وعنده القدره لأن شافو عنده القدره لأن يجمع حولو بما يمنع المؤامرة أو يضعف خصوصيتها. فاستهدف العراق ودفاعا عن نس العراق أحيا خلفيات موضوع الكويت و ضربوه. فهاالساع تريدون تحلون الأمور ميجوز تحصروها بموضوع الكويت لأنه المؤامرة تضل قائمه على العراق و على كل شريف موجود في المنطقه و تشرحو لشفرنادزي قول له يابه اذا كنتو تتصورون أن العراق ممكن أن يتصرف بمرونه تحت حراب امريكا فانتو على خطأ. مال أمريكا تجي و تضرب و تدمر ما أدري شنو هاي أحنا كلها نعرفها بس تصميمنا لا نتصورون أنه احنا وراء قرار آخر. أنه نخوض المعركة للنهايه. حتى ممكن للعراق أنه يتصرف بمرونه لا يمكن أن يحصل هذا إذا ما أريد الا تحت جنح الحل العربي بحث قضية الكويت لوحده و تتوكل على الله. أما الشئ اللي نريدو وحتى نظمن تماما هو أن يحصل سلام شامل في المنطقه و لكل قطيه مع خلفيتها و خصوصيتها. تجي القطيه الفلسطينيه مع خلفياتها و خصوصيتها, تجي القطيه اللبنانيه مع خلفياتها و خصوصيتها و</p>	<p>The main battle started before Kuwait. It started earlier than that. Why did they start it? The reason they started it was because we have our own opinion and are patriotic and we ask for Palestine the impossible. This is our guilt. They began their embargo since the time they gave us problems importing wheat. That was before 2/8 as far as America was concerned when it stopped the imports. This is the reality. What happened on 2/8 was a reaction to this sweeping plan. America wants to control the whole region together with Israel and what to do whatever to their liking. Iraq had uncovered this plan very clearly. They saw what it did and it also has the capability to gather around it what can prevent the plan from taking place or, at least, weaken it. Therefore, they aimed at Iraq. Iraq in self defense it brought up the issue of Kuwait and attacked it. Now you want to let go of all issues and concentrate on Kuwait is incorrect. That is because the plan still remains to aim at Iraq and at any honorable person in the region. You should explain to Shevardnadze that if you think that Iraq can be flexible under the guns of America, then you are wrong. That America will come in and hit and destroy us, this ploy we know. Our insistence that you must not think that we are after another resolution. We have decided that we shall go through the battle till the end. For Iraq to be able to act with leniency, it must take place under</p>

	القضية الكويتية مع خلفياتها و خصوصيتها.	the wing of an Arabic solution that is if he wanted to discuss the Kuwaiti issue by itself and put your trust in God. What we are really after is a complete peace to the whole region and for every case its own backgrounds and specialties. The Palestinian case with its background and specialties. The Lebanese case with its background and specialties and the Kuwaiti case with its background and specialties.
Tariq Aziz	هذا يبين منطق قوي و مقنع و دبتقوة حقيقة عند بعض الناس المنطقيين.	This has strong convincing logic. It is actually gaining acceptance among some people who are logical.
Saddam	ما لنا معين احنا الأعداء أولا كل الهدف احنا عندنا . يعني مو قاعدين على نصف الهدف و الآخرين قاعدين دي طالبونا على النصف الثاني عندهم. هو كلو بيدنا وهم أوت. هما الآن يجوعن و يناقشونه شتنتونه موش شنطيكم. همه شعندهم حتى ينطونه. سود الله وجههم. يعني كل الشئ اللي يتحدثون عنه هو عندنا لايجون يقولون رجاء يني شتريدون و شتنتونا من الشئ الكبير اللي عندكم حتى احني نقول لهم يعني نجابوهم بالجواب اللي نقتع بيه . أما يقولون شنطعي للعراق يجيب عليهم شينطون للعراق يستجديهم العراق. الكويت مالتو و أخذها و خلص.	What we have is what the enemies want. First of all, we have entire goal in our possession. We are not sitting on half of the goal so to speak and the others are sitting on one half of the goal and are demanding the other half. All is in our hands and they are out. They are the ones who should come to us and ask us what we should give them and not the other way around. What do they have to give us? May God blacken their face. I mean everything they are talking about is in our hands. It is more appropriate for them to come to us and say what can you give us from the big prize that you have? Then it is up to us to answer them in the way we choose. For them to say what we can give to Iraq from Kuwait. Kuwait is the property of Iraq and is finished.
Tariq Aziz	سيدي أني ما طلبت أقابل الغربيين. لأنه الوحيد اللي طلبت أشوفه هو كنشر لأنو أعرفو الكنشر وهو يحب الزوايا الخلفية يعني يريد ويحب الوفاق وهو بكل	Sir, I have not asked to see any of the Westerners. The only one that I asked to see is Genscher (Hans Dietrich Genscher – German Foreign minister). This is because

	<p>الأزمات الدولية لما الناس ماتت حاجة هو كان يرشح نفسو محاور. فردت ألعاب بيها هائل و آني علاقتي بيه لا بأس بيها. هو الوحيد اللي طلبته. اطلبت السويد و النمسا و الفرنسي و الإيطالي. الإيطالي ما أرد أشوفو لأنه سيئ.</p>	<p>I know Genscher and I know he likes to work in private and likes to make amends. In all of the International Crises and when he is wanted, he is ready to offer his help. So, I wanted to play on this since my relation with him gives me an opportunity to do this. He is the only one that I requested to see. I requested to see the representatives of Sweden, Austria, France and Italy. Although I do not want to see the Italian representative because he is really bad.</p>
Saddam	<p>أسوأ واحد فيهم هو الإيطالي. يعني حكومته أحسن منه و راح نشوف. أي واحد يطلب منه نشوفو. نشوف بلدان العالم الثالث, نشوف الهند و اهتم بيها و شوف الصين و اهتم بيها.</p>	<p>The worst one among them is the Italian representative. Even his government is better than him and we shall see anyway. You need to see representatives of the third world countries. You should see the representative of India and should give him attention and also the representative of China and pay him attention.</p>
Tariq Aziz	<p>طلبت أشوفو و السوفيتي طلبت أشوفو. من مجلس الأمن طلبت أشوف الفنلندي و الكوبي و الماليزي. قسم منهم ماكو فائده من الحوار معو. ألبرازيلي, لا لألبرازيلي راح أشوفو</p>	<p>I asked to see him and I asked to see the Soviet representative. From the security council, I requested to see the Finnish representative and the Cuban and Malaysian representatives. There is no need to have discussion with some of them, such as the Brazilian. No, I am going to see the Brazilian.</p>
Saddam	<p>ولا تدبر بال يعني من تشوف الدنيا منكوشة قدامك و استهزئ بيهم أكثر. يعني لو مو احنا مانستخدم هذي كان أقول لك ابصق عليهم كلهم أكثر يعني أبدا احنا ترى أقوى منهم كلهم. و الله أشعر أنهاحنا أقوى منهم كلهم على الأطلاق. هذوله كل ما يجمعون جيش أكثر كل ما أحس بالعز اللي يملأ جوانحنا كعراقيين وكجيل كجيل عربي و عراقي في أن واحد. يعني شنو أكثر</p>	<p>Do not worry. When you see that the world is dark, you should mock them and although we are not used to saying it, you should spit in their face. You must know that we are stronger than all of them. By God I feel that we are stronger than all of them. Absolutely. The more they gather armies, the more I feel the pride that fills us all as Iraqis and as a</p>

	<p>من هذا العز ؟ يعني شنهو الأنسان ربيطه ينتظر أنه ياكل و يسمن حتى يذبحوه في نهاية المطاف. هو الرجل للمهام الشريفة يذبح نفسو على مذبح الشرف و الوطني و العز. خلص أمشي أحكي شلون كنت تمشي بالكويت لما كانوا كلهم يقولون البصره راح تجي تحتل لما صار المجتمع الإسلامي . هيجي أمشي بخيلاء بخيلاء مع ذكر الله فقط ولا ذكر الى هذا البشر السخيف.</p>	<p>generation, an Arab generation and Iraqi generation at the same time. Tell me what more pride do we ask for more than this? Tell me is the human being like a slaughter animal? You feed the animal to get fat and slaughter it at the end. A man is for honorable deeds. He kills himself on the slaughter pad of honor, patriotism, and pride and finished. Go and speak and tell them how you walked in Kuwait at a time when they were saying that Basra will be occupied when the Islamic Society came into being. You should walk with pride and elation and remember Allah only and do not remember any of these silly people.</p>
Tariq Aziz	<p>أني دا أحكيك اليوم أظهر كنا دا نتغدا أني و ألعائله كلنا قاعدين قلت الهم أني راح أروح و أغتهم كلهم للأمريكان و أني من أروح للأمم المتحده أكو صحافيين يوقفون في الباب يسموه مستر مونستر , قلت هسه من راح أفوت راح أوقف مع الصحفيين و راح أنكنت وياهم و بالطلعه راح أف و أنكنت وياهم.</p>	<p>Let me tell you this. Today as I was having lunch with my family and sat with them. I told them that I am going to go to America and will tease the Americans. I will go to the United Nations and will make jokes with the reporters who stand at the doors of the United Nations who will call me Mr. Monster. I will come out and talk with the reporters and make jokes with them.</p>
Saddam	<p>وهم الصحفيين ما راح يوقفون يم أحد الا يمك و مالك شغل بأحد.</p>	<p>The reporters will not gather around anyone except you.</p>
Tariq Aziz	<p>ألسيد الرئيس على القمصان هسه ديسون بيهه. قتلهم [انه يعني أني مقرر بيني و بين نفسي أنه أداهرهم أنه بس بعد ما مسويين أندركراوند حصار يعني بس اشتريدون تسون تسووه!</p>	<p>Your eminence, some of them will wear shirts with writings on their shirts. I will tell them that I was thinking to myself that we will have an underground embargo. This is what needs to be done. Do whatever you want!.</p>
Saddam	<p>ما تستجدي أحد و قل له هذا دليل على ضعفهم وهم ضعف . هو ضعف أخلاق اللي ديتخذون هيجي قرارات.</p>	<p>We will not ask anyone for any favor. Tell them that this is a sign of your weakness. This is a sign of weakness of character when they take such resolutions.</p>

Tariq Aziz	لا هذي ما تطلع بالمره و مو كل شئى . هذي هنا هذي بيناتنا واحد يحكي ويحلل بس مع المواجهه مع الخصوم غير شكل واح يحكي. صحيفه بريطانيه كتبت و قالت أن هذي ألقظيه غطت على كوربايوف لا هو ولا أحد بقى . لأنه قيل كله قال كوربايوف و كذا البلوريتاريت و الى آخره. هسه ... بالنسبه الى الدبلوماسيين اللي مو غربيين هسه نسر بتهم؟	No, this will not be told outside. Not everything that we discuss here should be told outside. Yes, we can say anything here and discuss anything and analyze. However, when we are face to face with the adversaries, then things are different. One English newspaper wrote an article and said that this case has overshadowed the Gorbachev story.
Saddam	أوكي.	Okay.
Tariq Aziz	يعني ألي مو غربيين خلي يولون. يعني المشمولين نسمح لهم يغادرون بأسرع وقت.	It means the ones that are not westerners to let them go. That means those that are included we let them leave at the earliest time.
Saddam	كل اللي ما مشمولين بالحجز من الدول مشمولين بالسفر.	All those that are not under quarantine are allowed to leave
Tariq Aziz	أدول المشمولين بالحجز يسمح لهم بالسفر العائدين بعد 24.	The countries that are included in the quarantine are allowed to travel who returned after 24 hours.
Saddam	بس ذوله تره كلهم راح يطلعون تهريب اذا ما نلقاهم سياره. بس أريد يعدوهم, و الله اذا عدوهم اذا عدوهم خلهم يروحون.	I will tell you, all of them will be smuggled if we do not find them transportation. I want to have a body count. By God you should count them. If their number is small, then let them go.
Tariq Aziz	اذا عدوهم و كان عددهم قليل خلي يروحون و نخلص منهم.	If their number is small, then let them go and good riddance.
Saddam	هي المعركة اذا تصير. انشاء الله ما تصير. بس واحد من اللي يشوفها يشوفها تصير. هذوله كل ما يجييون عدد أكبر كل ما أحس بداخلي أنه همه ديخافون أكثر و كسياسيين أنه لازم ما تنسون أنه أمامنا فرص التحليل باي وجه من الأوجه حتى أسوأ حال متوقع لا سامح الله بتصوري أنه وقعو بورطه كبيره لمن اتخذو قرار بالمجبي الى السعوديه. و يبدو أنهم هم ورطو السعوديين و السعوديين ورطو الأمريكان. ضعف السعوديين ورط	The battle will take place. I hope it will not take place by God's will. However, by looking at things now, it looks like it is going to take place. These people the higher number they bring in, the more I feel inside me that they are getting more and more afraid. As politicians, you must not forget that we have ahead of us opportunities to analyze. One aspect which is the worst case, God forbid, is that they have fallen into a big trap when they

الأمريكان , الأغرارات اللي قدموها و
عنجهية الأميركان و قوتهم الغتشمه
ورطت السعوديين بالموقف اللي حصل.
يعني ناس ورطت ناس. السعودي يبدو
أنهم خافو لأنهم متأمرين . فلما انضرب
المتأمر اللي همه كانوا سانديه و دافعيه
قالو أنه أنكشفت المؤامرة. فلما جاهم
السوط طلبو من الأمريكان الموقف اللي
وقفو الأمريكان. و الأمريكان أيضا كانوا
يفتشون عن جهه لأنه همه كانوا وهسه
في أمريكا يخططون لضربنا. فان تصل
عندهم فرصه التقرب الجغرافي و
السياسي فما ممكن أن يدخروها.
فصارت المشكله . ولكن كلهم ان كانوا
السعوديين وان كان حسني مبارك وان
كان الأمريكان بموجب كل القياسات
اللي أمامهمأنه ما معقوله أنه يجي كل
هذا الجيش و هذوله ما يخافون و
يتركون الكويت. يعني أقصى شئ هو
يفترض لازم يعرف بما معناه أنه هو
ضعفو اللي يخليه ما يعرف الرجال.
يعني هالكتر هش في داخلو اللي الحد
اللي ما ممكن أن يتصور أنه أكو رجال
تكون صلبه في داخلها الى الحد اللي
تستطيع أن تقول للأمريكان لا. نفس
التفكير تفكير حسني مبارك. حسني من
وجهة نضرو أنه الأمريكان هم السوبر
في كل شئ حتى في القيمه حتى في
القيمه العليا هم قيمتو العليا . فما متصور
أنه الأمريكان كلهم يجون همه و
أساطيلهم كلهم يجون ألبجويه و ألبجويه
و في نفس الوقت العراق ما يخاف.
وربما كانوا واضعين في تفكيرهم أنه في
ألبدايه أنو يصلون بعد فتره ربما يقومون
بعمل جدي على الأقل. اتفاجنو بموقف
الجماهير العربيه لأنه ما معقوله ما
يتفاجنون إذا كنا احنا ما كنا مقدرين
المرحله الأولى أنه كانم موقف الجماهير
المغرب تكون بهذا المستوى. أحنا
مقدرين أنه الجماهير كلما تزداد صلابه

have decided to come to Saudi Arabia. It also looks like they made the Saudis fall into the trap. Also the Saudis made the Americans fall into the trap too. The weakness of the Saudis made the Americans fall into the trap and with the freebees and the showiness of the Americans and their tremendous strength made the Saudis fall into the same trap. It means one side trapped the other side. The Saudis were afraid because they were part of the conspiracy. Now when the conspirator whom they were supporting and pushing was hit, they then realized that the conspiracy was uncovered. When the whip came along, they then asked the Americans to take the stand which the Americans obliged. The Americans took the opportunity, since the Americans were and still are planning to hit us. To have the opportunity to be closer geographically and politically was convenient for the Americans and could no longer keep it hiding. The problem then started. With all the calculations of the Saudis and Hosni Mubarak and the Americans that with all the armies that are gathering around us that we are not afraid and leave Kuwait is beyond their imaginations. The most that he can imagine is that because of his weakness makes him realize that he is unaware of the strength of the men that he is facing. Because he is frail inside, he cannot imagine that there are men with the strength that can stand up to the Americans and say no to them. The same thinking is that of

كلما يزداد الأحتكاك كلما يحصل قتال
كلما يتصاعد . أما أنو يتصاعد بهذي
السرعه بالمغرب العربي المنزوي عن
القضايا القوميه لفته طويله فاحنا ما
كان تقديرنا فعل بهذا المستوى. فأمر
طبيعي أنه الأمر كان ما ممكن أن يقدر
هذا. فكل ما كان يشوفون أنه رد فعل
الجماهير يتصاعد ويزداد اصرار بالصد
من موقفهم كلما كان يترددون أكثر في
أخذ القرار. فجاءو يبحثون عن عماله
أكبر يحطون براسها القرار مع صلابه
موقفنا مع أنه كلهم الآن ديشاركون في
العمليات الأجراميه من أحصار وما ألى
ذلك و لكن ما أظن كلهم واصلين الى أن
يدفعون باتجاه القتال. يعني إذا كان
الأوربيين و حتى الأتحاد السوفيتي
الأتحاد السوفيتي بس واحد يخشى منو و
لذلك هذا الشيء المعدل أنه ضل اشعره
الى شفرنازه أنه ما زلنا أصدقاء و لا
تقطع منو الأمل لأنه من يصبر يشعر
أنه ألتطور سيكون فقط من حصه الحاله
الوطنيه و ألقوميه في العرب راح ربما
يبيع يعني يقبض و يبيع. شيبيع هذا
الزمن كلما بيتعد كلما يكون لمصلحتنا.
همه تصميمهم وان كان قايم في الحصار
الأقتصادي أنو أزمنا كلما يطول كلما
يكون لمصلحتهم. أي أن العراق وضعو
في الأسبوع الأول أفضل من وضعو في
الأسبوع الثاني و وضعو في الأسبوع
الثالث أسوأ من وضعو في الأسبوع
الثاني. مين بانيتها؟ بانيتها أيضا على
أقياسات التقليديه اللي ما ممكن كل
أنسان ليش أنه بناءنا كان على قياسات
الجماهيريه الى آخره. كيف لأنه أحننا
بناءنا العقائدي بهذا الشكل و بناءنا
الذاتي قائم على أساس بناءنا العقائدي.
همه أيضا بناؤهم قائم على أساس
واقعههم. واقعههم أنه فرنسا الآن تقدر تقبل
الحصار لشهر؟ الجواب لا. أمريكا
القاره هاي الدوله العظمى رقم واحد

Hosni. From the point of view of
Hosni, he thinks that the
Americans are great in everything
even in values. Even in the high
values. They are his high value.
He could not imagine that the
Americans will come in with all
their might and all of their fleets.
The air fleet and the naval fleet
come in and at the same time Iraq
is not afraid! Maybe they were
expecting at first after their arrival
that they would take some action,
but later they saw the reaction of
the Arab masses, they changed
their mind. Of course they were
surprised, because we ourselves
were surprised by the position of
the Arab masses for at least the
first stage. We could not imagine
that the position of the Maghrib
masses could be of that level. We
can expect that the masses would
become stronger the more
contacts take place. The more
battles take place the more
elevated their reactions become.
But for their reactions to be so
high at the beginning in the
Arabic Maghrib was unexpected.
We all know that they were for a
long time on the side as far as the
Arab issues were concerned. We
definitely did not expect that
ourselves, naturally, the
Americans did not expect that too.
They definitely did not expect that
level of reaction from the Arab
masses that fast against their
position. They must have decided
not to take action. They came
looking for a bigger head to help
them carry out their decision
taking into consideration the
strength of our position and all
those that are taking part in the